



PROGRAMM | PARTNERORGANISATIONEN | BETEILIGTE ORGANISATIONEN | TEILNEHMENDE | MUSEEN & RESTAURANTS
 PROGRAMMA | ORGANIZZAZIONI PARTNER | ORGANIZZAZIONI COINVOLTE IN LOCO | PARTECIPANTI | MUSEI & RISTORANTI



PROGRAMM		PROGRAMMA	
SONNTAG 9.10.		DOMENICA	
<i>Teildelegation Flughafen Stuttgart</i>		<i>Delegazione Stuttgart Airport</i>	
Ankunft aus Paris (AF 2308)	17.20	Arrivi da Parigi (AF 2308)	
Ankunft aus Venedig (AB 8985)	17.45	Arrivi da Venezia (AB 8985)	
Abholung durch „Minicar Tübingen“ am „Meeting Point“		Accoglienza da parte di „Minicar Tübingen“ al „Meeting Point“	
Transfer ins Hotel Hospiz nach Tübingen		Trasferimento nell'albergo Hospiz a Tubinga	
<i>Teildelegation Baden-Airport</i>		<i>Delegazione Baden-Airport</i>	
Ankunft	16.05	Arrivi	
<i>Teildelegation Baden-Airport</i>		<i>Delegazione Baden-Airport</i>	
Abholung am Flughafen	16.15	Accoglienza in aeroporto	
Transfer im Minibus nach Tübingen		Trasferimento in minibus a Tubinga	
Ankunft im Hotel Hospiz	19.30	Arrivi nell'albergo Hospiz	
Abendessen s'Urige in Tübingen	20.30	Cena all'osteria s'Urige a Tubinga	

EXTRA MOENIA

TRANSNATIONALES TREFFEN | TÜBINGEN, 9.–12. OKTOBER 2011
 INCONTRO TRANSNAZIONALE | TUBINGA, 9 – 12 OTTOBRE 2011

1

ifold istituto
formazione
lavoro
donne

tandemplus





PROGRAMM | PARTNERORGANISATIONEN | BETEILIGTE ORGANISATIONEN | TEILNEHMENDE | MUSEEN & RESTAURANTS
 PROGRAMMA | ORGANIZZAZIONI PARTNER | ORGANIZZAZIONI COINVOLTE IN LOCO | PARTECIPANTI | MUSEI & RISTORANTI

PROGRAMM		PROGRAMMA
MONTAG 10.10. LUNEDÌ		
Frühstück im Hotel	8.00	Prima colazione in albergo
Eröffnungskonferenz im Tübinger Stift	9.00	Conferenza iniziale nel Tübinger Stift
Ankunft und Begrüßung	9.00	Arrivi e saluti
Grußwort <i>Herr Giuseppe Tabbi, Vorsitzender ACLI BW</i> <i>Frau Teresa Baronchelli, 1. Vorsitzende acli e. V.</i>	9.15	Saluti <i>Signor Giuseppe Tabbi, Presidente acli BW</i> <i>Signora Teresa Baronchelli, 1° Presidente acli e. V.</i>
Einführung <i>Frau Patrizia Loiola, Netzwerk CORA, Venezia</i> <i>Frau Stéphanie Abis, TANDEM PLUS</i>	9.30	Introduzione <i>Signora Patrizia Loiola, CORA, Venezia</i> <i>Signora Stéphanie Abis, TANDEM PLUS</i>
Gute Praxis in der Arbeit mit Straffälligen <i>Norbert Kreuzkamp, acli e. V.</i>	10.00	Buona prassi nel lavoro con detenuti <i>Norbert Kreuzkamp, acli e. V.</i>
Maßnahmen zur beruflichen Eingliederung von Menschen in besonderen Lebenslagen <i>Frau Annette Ehrbeck, BBQ gGmbH</i>	10.15	Misure d'inserimento lavorativo di persone in difficili situazioni di vita <i>Signora Annette Ehrbeck, BBQ srl non-profit</i>
Pause	10.45	Pausa
Sport im Knast – Initiativen der Zivilgesellschaft <i>Herr Dieter Baumann</i>	11.00	Sport nelle carceri – iniziative delle società civile <i>Signor Dieter Baumann</i>
Neustart e. V. – Neue Formen der Bewährungshilfe <i>Herr Rudi Giest-Warszewa, Einrichtungsleiter Reutlingen</i>	11.30	Neustart – nuove forme della condizionale <i>Signor Rudi Giest-Warszewa, responsabile Reutlingen</i>
Mittagessen im Ratskeller Tübingen	12.00	Pranzo all'osteria Ratskeller Tübingen
Transfer nach Reutlingen	13.30	Trasferimento a Reutlingen
Sozialtherapeutische Wohngruppe Hilfe zur Selbsthilfe e. V. <i>Frau Jutta Wald</i>	14.00	Appartamento socio-pedagogico dell'Associazione Selbsthilfe e. V. <i>Signora Jutta Wald, Hilfe zur Selbsthilfe e. V.</i>
Rückkehr nach Tübingen Stadtrundgang	17.00	Rientro a Tubinga Giro in città
Abendessen in der Weinstube Forelle	20.30	Cena nel ristorante Weinstube Forelle



PROGRAMM | PARTNERORGANISATIONEN | BETEILIGTE ORGANISATIONEN | TEILNEHMENDE | MUSEEN & RESTAURANTS
 PROGRAMMA | ORGANIZZAZIONI PARTNER | ORGANIZZAZIONI COINVOLTE IN LOCO | PARTECIPANTI | MUSEI & RISTORANTI

PROGRAMM		PROGRAMMA	
DIENSTAG 11.10.		MARTEDÌ	
Frühstück im Hotel	8.00	Prima colazione in albergo	
Transfer nach Leonberg	9.00	Trasferimento a Leonberg	
Seehaus in Leonberg Projekt Prisma e. V. <i>Herr Tobias Merckle</i>	10.00	Seehaus Leonberg Progetto Prisma <i>Signor Tobias Merckle</i>	
Transfer nach Tübingen	12.00	Trasferimento a Tubinga	
Cézanne, Renoir, Picasso & Co 40 Jahre Kunsthalle Tübingen in 40 Minuten	12.40	Cézanne, Renoir, Picasso & Co 40 anni Kunsthalle Tubinga in 40 minuti	
Mittagstisch im Literaturcafé	13.20	Pranzo al Literaturcafé	
Transfer zum Tagungsort	14.30	Trasferimento alla sede dell'incontro	
Opfer-Täter-Ausgleich Das Projekt „Handschlag“ <i>Frau Regina Steinborn</i> <i>Herr Hans-Peter Hack</i>	15.00	Mediazione offensore – vittima Il progetto “Handschlag” (stretta di mano) <i>Signora Regina Steinborn</i> <i>Signor Hans-Peter Hack</i>	
Abschlussrunde	17.00	Conclusioni	
Tagungsende	17.30	Chiusura dei lavori	
Abendessen im Restaurant Uhlandstube	20.30	Cena nel Ristorante Uhlandstube	
MITTWOCH 12.10.		MERCOLEDÌ	
Frühstück im Hotel	7.30	Prima colazione in albergo	
Transfer nach Heimsheim	8.00	Trasferimento a Heimsheim	
Justizvollzugsanstalt Heimsheim <i>Herr Hubert Fluhr, Leiter</i>	9.00	Penitenziario di Heimsheim <i>Signor Hubert Fluhr, direttore</i>	
<i>Teildelegation Flughafen Stuttgart:</i> Abschied und Transfer nach Stuttgart	11.30	<i>Delegazione Stuttgart Airport:</i> Saluti & trasferimento a Stoccarda	
<i>Teildelegation Baden Airport:</i> Schwarzwaldtour	11.30	<i>Delegazione Baden Airport:</i> Tour in Foresta Nera	
Mittagessen in Baden-Baden	13.30	Pranzo a Baden-Baden	
Spaziergang in Baden-Baden	15.00	Passeggiata a Baden-Baden	
Transfer an den Flughafen Baden-Airport	17.30	Trasferimento al Baden-Airport	
Abschied & Check-in	18.00	Saluti & check-in	
Abflug nach Sardinien	20.20	Partenza del volo per la Sardegna	

EXTRA MOENIA

TRANSNATIONALES TREFFEN | TÜBINGEN, 9.–12. OKTOBER 1011
 INCONTRO TRANSNAZIONALE | TUBINGA, 9 – 12 OTTOBRE 2011

3

ifold istituto
formazione
lavoro
donne

tandemplus





PROGRAMM | PARTNERORGANISATIONEN | BETEILIGTE ORGANISATIONEN | TEILNEHMENDE | MUSEEN & RESTAURANTS
 PROGRAMMA | ORGANIZZAZIONI PARTNER | ORGANIZZAZIONI COINVOLTE IN LOCO | PARTECIPANTI | MUSEI & RISTORANTI

DEUTSCH	ITALIANO	PARTNERORGANISATIONEN ORGANIZZAZIONI PARTNER
Vor Ort Verantwortliche Organisation	Organizzazione responsabile in loco	ACLI Selbsthilfewerk für interkulturelle Arbeit e. V. (acli e. V.) <i>Herr Norbert Kreuzkamp, Stellvertretender Vorsitzender</i> Jahnstraße 30, 70597 Stuttgart Biesingerstraße 16, 72070 Tübingen +49 7071 793333 +49 1577 7355499 info@acli.de, kreuzkamp@acli.de www.acli.de
Partner- organisation	Organizzazione partner	Rete Cora Forcoop Cora Venezia Scarl <i>Signora Patrizia Loiola</i> Via Giobatta dell'Armi 11/3, 30027 San Donà di Piave (VE), Italia +39 421 307741 forcoop@progettagroup.com
Partner- organisation	Organizzazione partner	Istituto Formazione Lavoro Donne (ifold) <i>Signora Maria Giovanna Piano, direzione regionale</i> via Peretti 1, 09134 Cagliari, Italia +39 070 5489144 piano.mg@tiscali.it www.ifold.it
Partner- organisation	Organizzazione partner	Europäisches Netzwerk TANDEM PLUS FCI Lille <i>Mme. Stéphanie Abis</i> Centre Vauban, 201 rue Colbert, 59000 Lille, France +49 33 20121751 fci.stephanie@wanadoo.fr www.tandemplus.eu

EXTRA MOENIA

TRANSNATIONALES TREFFEN | TÜBINGEN, 9.–12. OKTOBER 2011
 INCONTRO TRANSNAZIONALE | TUBINGA, 9 – 12 OTTOBRE 2011

4

ifold istituto
formazione
lavoro
donne





PROGRAMM | PARTNERORGANISATIONEN | BETEILIGTE ORGANISATIONEN | TEILNEHMENDE | MUSEEN & RESTAURANTS
 PROGRAMMA | ORGANIZZAZIONI PARTNER | ORGANIZZAZIONI COINVOLTE IN LOCO | PARTECIPANTI | MUSEI & RISTORANTI

DEUTSCH	ITALIANO	BETEILIGTE ORGANISATIONEN ORGANIZZAZIONI COINVOLTE IN LOCO
Beteiligte Organisationen	Organizzazione coinvolta	ACLI Baden-Württemberg <i>Herr Giuseppe Tabbi, Vorsitzender</i> Jahnstraße 30, 70597 Stuttgart +49 711 9791137 tabbi@acli.de
Beteiligte Organisation	Organizzazione coinvolta	ACLI Freiburg <i>Frau Teresa Baronchelli, Ebrenvorsitzende</i> Schwarzwaldstraße 6, 79102 Freiburg im Breisgau +49 761 73545 baronchelli@acli.de
Beteiligte Organisation	Organizzazione coinvolta	Baumann Promotion GmbH Jugend bewegt sich über Grenzen <i>Herr Dieter Baumann</i> Münzgasse 4, 72070 Tübingen +49 7071 400577 (Frau Gabriele Ulrich) db@dieterbaumann.de www.dieterbaumann.de
Beteiligte Organisation	Organizzazione coinvolta	BBQ Berufliche Bildung gGmbH <i>Frau Annette Ehrbeck</i> BPJ 21 Berufspraktisches Jahr Europaplatz 7, 72072 Tübingen +49 7071 9652728 RIA Reutlinger Integration in Arbeit Unter den Linden 2, 72762 Reutlingen +49 7121 386420 aehrbeck@bbq-online.de www.bbq-zukunftskurs.de
Beteiligte Organisation	Organizzazione coinvolta	Hilfe zur Selbsthilfe e. V. Projekt Handschlag <i>Frau Regina Steinborn</i> <i>Herr Hans-Peter Hack</i> Kaiserstraße 31, 72764 Reutlingen +49 7121 334411 handschlag@hilfezurselbsthilfe.org www.hilfezurselbsthilfe.org



PROGRAMM | PARTNERORGANISATIONEN | BETEILIGTE ORGANISATIONEN | TEILNEHMENDE | MUSEEN & RESTAURANTS
 PROGRAMMA | ORGANIZZAZIONI PARTNER | ORGANIZZAZIONI COINVOLTE IN LOCO | PARTECIPANTI | MUSEI & RISTORANTI

DEUTSCH	ITALIANO	BETEILIGTE ORGANISATIONEN ORGANIZZAZIONI COINVOLTE IN LOCO
Beteiligte Organisation	Organizzazione coinvolta	Hilfe zur Selbsthilfe e. V. Sozialtherapeutische Wohngruppe <i>Frau Jutta Wald</i> Jettenburger Straße 37, 72770 Reutlingen +49 7121 54497 wg-betzingen@hilfezurselbsthilfe.org www.hilfezurselbsthilfe.org
Beteiligte Organisation	Organizzazione coinvolta	Justizvollzugsanstalt (JVA) Heimsheim <i>Herr Hubert Fluhr</i> Mittelberg 1, Heimsheim +49 7033 / 30010
Beteiligte Organisation	Organizzazione coinvolta	Neustart gGmbH <i>Herr Rudolfg Giest-Warsewa, Einrichtungsleiter</i> Schulstraße 9, 72764 Reutlingen +49 7121 143340 reutlingen@neustart.org rudolf.giest-warsewa@neustart.org
Beteiligte Organisation	Organizzazione coinvolta	Prisma e. V. Seehaus Leonberg <i>Herr Tobias Merkle</i> Seehaus 1, 71229 Leonberg +49 7152 33123300 info@prisma-jugendhilfe.de www.prisma-jugendhilfe.de



PROGRAMM | PARTNERORGANISATIONEN | BETEILIGTE ORGANISATIONEN | TEILNEHMENDE | MUSEEN & RESTAURANTS
 PROGRAMMA | ORGANIZZAZIONI PARTNER | ORGANIZZAZIONI COINVOLTE IN LOCO | PARTECIPANTI | MUSEI & RISTORANTI

DEUTSCH	ITALIANO	MUSEEN & RESTAURANTS SEDI, MUSEI & RISTORANTI
Tagungsort	Sede	Kleiner Hörsaal im Evangelischen Stift Klosterberg 2, 72070 Tübingen (4. OG) +49 7071 5610
Hotel	Albergo	Hotel Hospiz Neckarhalde 2, 72070 Tübingen +49 7071 9240 www.hotel-hospiz.de
Museum Spätvormittag, 11.10.	Museo mattina 11/10	Stiftung Kunsthalle Tübingen Philosophenweg 76, 72076 Tübingen +49 7071 96910 www.kunsthalle-tuebingen.de
Gaststätte Abendessen 9.10.	Osteria cena, 9/10	S'Urige Am Lustnauer Tor 8, 72070 Tübingen +49 7071 92750
Gaststätte Mittagessen, 10.10.	Osteria pranzo, 10/10	Ratskeller Tübingen Haaggasse 4, 72070 Tübingen +49 7071 257985
Weinstube Abendessen, 10.10.	Ristorante cena, 10/10	Weinstube Forelle Kronenstraße 8, 72070 Tübingen +49 7071 24094 info@weinstube-forelle.de www.weinstube-forelle.de
Cafeteria Bistro Mittagessen, 11.10.	Bistro pranzo, 11/10	Literaturcafé Philosophenweg 76, 72076 Tübingen +49 7071 640604 mail@literaturcafe-tuebingen.de www.literaturcafe-tuebingen.de
Restaurant Abendessen, 11.10.	Ristorante cena, 11/10	Uhlandstube Uhlandstraße 1, 72072 Tübingen +49 7071 133121 info@krone-tuebingen.de www.krone-tuebingen.de



PROGRAMM | PARTNERORGANISATIONEN | BETEILIGTE ORGANISATIONEN | TEILNEHMENDE | MUSEEN & RESTAURANTS
 PROGRAMMA | ORGANIZZAZIONI PARTNER | ORGANIZZAZIONI COINVOLTE IN LOCO | PARTECIPANTI | MUSEI & RISTORANTI

NR. NO.	NAME NOME	ORGANISATION ORGANIZZAZIONE
1	Mme. Stéphanie ABIS	TANDEM PLUS, Lille
2	Signora Maristella ANGIOLA	Ministero della Grazia e Giustizia, Alghero, Sardegna
3	Signora Teresa BARONCHELLI	ACLI Freiburg im Breisgau 1. Vorsitzende acli e. V.
4	Herr Dieter BAUMANN	Sportler, Journalist, Tübingen
5	Signor Francesco D'ANSELO	Ministero della Grazia e Giustizia, Alghero, Sardegna
6	Signor Federico DI DARIO	cand. iur., Siena
7	Frau Annette EHRBECK	BBQ gGmbH, Reutlingen
8	Signora Anna GAVINA PORCU	Ministero della Grazia e Giustizia, Alghero, Sardegna
9	Herr Rudi GIEST-WARSEWA	Neustart e. V., Reutlingen
10	Herr Hubert FLUHR	Leiter JVA Heimsheim
11	Herr Hans-Peter HACK	Projekt Handschlag, Reutlingen
12	Herr Norbert KREUZKAMP	acli e. V., Stuttgart & Tübingen
13	Signora Patrizia LOIOLA	Rete CORA, Venezia
14	Signora Maria MARCHESE BANDINU	Ministero della Grazia e Giustizia, Alghero, Sardegna
15	Herr Tobias MERCKLE	Seehaus Leonberg
16	Frau Regina STEINBORN	Projekt Handschlag, Reutlingen
17	Signor Giuseppe TABBÌ	ACLI Baden-Württemberg, Stuttgart
18	Signora Emanuela TIERNO	acli e. V., Stuttgart
19	Frau Jutta WALD	Hilfe zur Selbsthilfe e. V.